

D. FLETCHER VALLS
(Valencia)

**CINCO INSCRIPCIONES IBERICAS
DE LOS VILLARES
(Caudete de las Fuentes)
(Valencia)**

El poblado ibérico de «Los Villares» se halla situado en término de Caudete de Las Fuentes, pueblo de la provincia de Valencia, a unos 87 km. de la capital, sobre la carretera que conduce de las tierras bajas del litoral a las altas de la meseta.

En él ha realizado el S. I. P. desde 1956 varias campañas de excavación, con resultados altamente satisfactorios, identificándose tres niveles de ocupación y obteniendo ricos materiales que se exponen en el Museo de Prehistoria de Valencia (1).

En estos últimos años, al realizarse labores agrícolas en los viñedos próximos a la zona acotada por el S. I. P., han ido apareciendo restos arqueológicos de diversa índole que, recuperados por sus descubridores, don Rafael Gabaldón, don Francisco Gabaldón y don Enrique Morán, fueron entregados por éstos al S. I. P. para que en su día pasen al Museo Local de Caudete de las Fuentes (2).

Entre estos materiales se encuentran cinco inscripciones ibéricas, dos sobre cerámica, una sobre piedra y dos sobre plañchuela de plomo, todas ellas recuperadas por los señores Gabaldón, a quienes des-

(1) Una amplia información sobre este poblado, con bibliografía, en:

E. PLA BALLESTER: «Nota preliminar sobre Los Villares (Caudete de las Fuentes, Valencia)». VII C.N.A. (Barcelona, 1961). Zaragoza, 1962, págs. 233/239.

E. PLA BALLESTER: «Villares». Gran Enciclopedia de la Región Valenciana, vol. 12, págs. 234/235.

D. FLETCHER VALLS y E. PLA BALLESTER: «Cincuenta años de actividades del Servicio de Investigación Prehistórica (1927/1977)». Trabajos Varios del S. I. P. núm. 57. Valencia, 1977, págs. 138/139.

(2) En otro lugar de este vol. se da noticia de algunos de dichos materiales, estudiados por Gil-Masarell y Pla Ballester.

de estas líneas expresamos nuestro agradecimiento por su inestimable colaboración.

Como en anteriores ocasiones, también a estas cinco inscripciones les asignamos un número para su mejor identificación en futuros estudios.

VILLARES I

Fragmento de borde de tinajilla, de 7'7 cm. de longitud. Consta de diez signos, ocho de ellos completos, más otros dos incompletos, a ambos lados del texto (Lám. I, 1).

Su lectura podría ser:



Villares I (1/1)

...(BA)-L-E-R-TE : E-GI-A-R (BA)...

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

El primer signo, roto en parte, pudiera leerse BA; el tercero lo leeremos E, no obstante hallarse en el signo 6 otro tipo de E, duplicidad que encontramos en otras ocasiones, tal como sucede en Liria XVI, ECUEGIAR; Liria XX, NLĒSAR:E; Liria LII, ERIAR: BANCURĒS:AIDULĒCUTE. Formas diferentes que Beltrán Villagrasa y Beltrán Lloris explican atribuyendo a la E de nuestro signo 3 el valor de larga (3). También cabría leer este signo como CA, en razón de que a la supuesta lectura (BA)LERTE es difícil hallarle paralelos, mientras que si admitiéramos (BA)LCARTE, tendríamos la réplica en el BALCAR, de Sinarcas; BALCAR, de Ampurias; BALCAR, de Benilloba; BALCacalduĒ, de Sagunto; bilosBALCARcais, de Azaila, etc., proporcionándonos un nombre propio que para Solá Solé (4) sería de origen semítico, aunque no debemos olvidar las sugerencias referentes a un hipotético vasco BALCA = «pueblo» o a BACALDUN = «soberano», «jefe».

(3) P. BELTRAN VILLAGRASA: «Los textos ibéricos de Liria». Revista Valenciana de Filología, III, 1/4. Valencia, 1953, pág. 92.

M. BELTRAN LLORIS: «Problemas en torno al signo Ya». Miscelanea Arqueológica I. Barcelona, 1974, pág. 145 y ss.

(4) J. M. SOLÁ SOLÉ: «Ensayo de antroponimia feno-púnica de la Hispania Antigua». Rivista degli studi orientali, XLII. Roma, 1967, págs. 305/322.

La segunda parte del letrero, EGIAR, no ofrece dificultades, pues aparece frecuentemente en los textos ibéricos. Se ha supuesto que su forma era GIAR, al señalarse que en el plomo de La Bastida de les Alcuses abundan los finales en -GIAR (5). Sin embargo, a la vista de algunos de los ejemplos que aducimos a continuación, hemos de admitir la forma EGIAR, como queda probado, además, por el texto que aquí estamos reseñando, en el que se halla claramente separado de la palabra anterior por línea vertical de dos puntos. En algún caso se funde la E de EGIAR con la última sílaba de la palabra anterior, principalmente con TE. Por otro lado no siempre EGIAR realiza el papel de sufijo, como vemos seguidamente:

Liria I	unscelTEGIAR
» VIII	BEGIAR
» IX	caresbanite:EGIAR
» XVI	ecuEGIAR
» XVI	cemiEGIAR
» XVIII	bancusEGIAR
» XVIII	besumincuEGIAR
» XL,1	caresirteEGIAR
» XL,3	ebirteEGIAR
» XL,9	EGIAR
» LXX	uniscelTEGIAR
» LXXVI	gisceñ:EGIAR
Peña de las Majadas (6)	neiseticanTEGIAR
Moneda de Sagunto	añsagiscuEGIAR
El Solaig	EGIARtone
Ullastret	enEGIAÑ

En tres de estos ejemplos (Liria I y Liria LXX y Peña de las Majadas) vemos cómo EGIAR se asimila al TE precedente; en otro caso (Liria VIII), lo hace con BE, manteniéndose en la forma EGIAR en los restantes (7). Obsérvese, además, que de todos los ejemplos aducidos, sólo en un caso, Ullastret, el final no es R sino Ñ.

Don Pío Beltrán relacionó el EGIAR con el vasco EGIN = «hacer», sugerencia que mereció la aprobación de los estudiosos. Nosotros suponemos, además, la posibilidad de que la alternancia EGIAR/TE-

(5) R LAFON: «Deux nouvelles inscriptions ibères en caracteres grecs». Bulletin Hispanique, LV, 3/4 Bordeaux, 1953, págs. 233/242.

(6) I. SARRION: «La Peña de las Majadas (El Toro, Castellón)», en este mismo vol.

(7) Con respecto a Liria XX, que en su día leímos NLESAR, podríamos reconsiderar si el signo 4, leído S, no pudiera ser GI algo deformado, en cuyo caso leeríamos EGIAR y no ESAR.

GIAR, ya vista por Tovar, se paralelizara con la alternancia vasca EGI/TEGI, sin que prejuzguemos significados.

VILLARES II

Fragmento de borde de tinajilla, de 10'5 cm. de longitud. Consta de doce signos completos y parte de otro inidentificable. (Lám. I,2).

Su lectura podría ser:



Villares II (1/1)

...TE : I-S-Š-A-L-E-TA-R : A-TE-N (BA)...
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

Encontramos dos SS seguidas (signos 3 y 4), pero de distinta forma, lo que nos hizo pensar, en principio, en la posibilidad de que el signo 3 fuera GI y la lectura, por tanto, IGISALETAR, recordándonos el ebirGISALE de Liria VIII, pero también en Liria IX encontramos esta misma duplicidad, BASSUMIN, con los dos tipos de S seguidos en el mismo orden que en Villares II, y lo mismo ocurre con el ATI ŠŠ, de Azaila. Por esta razón, hemos admitido para el signo 3 el valor de S, sin descartar, por ello, un posible GI, ni tampoco que pudiera producirse una disimilación ŠŠ > NŠ o ŠŠ > RŠ (8), en cuyo caso tendríamos INŠAL, IRŠAL (coincidiendo con el IRŠAL de Azaila). De todos modos, sea cual sea la solución que se acepte (ISSAL, IGISAL, INŠAL, IRŠAL), lo que no hay duda es que el nombre terminaría en L, como en el ya citado IRŠAL de Azaila, como el BIURŠTETEL, de igual procedencia, como el SAKAL-isker, en moneda de Cástulo, etc. Sin embargo, es final tan escaso que hizo pensar a don Pío Beltrán que no había ningún vocablo ibérico terminado en L. De ser así, tendríamos que leer la segunda parte del letrero TAR en lugar de ETAR, para que el nombre fuera ISSALE (o cualquiera de las soluciones que se adopten),

(8) J. M. SOLÁ SOLÉ: «Assaig d'interpretació d'algunes inscripcions ibèriques mitjançant el fenici i púnic». Oriens Antiquus, VII, 2.º Roma, 1968, pág. 284.

poniéndose en relación con el SALE de Sigean. No obstante creemos que debe leerse ETAR, tanto porque la forma es ésta como porque el nombre ISSAL no lo consideramos ibérico, sino de estirpe semítica.

En el ya citado ETAR hallamos separado el último signo por ancha franja de pintura rojo-vinosa, prueba de que el motivo ornamental del borde de la vasija fue hecho con anterioridad al texto, y el escriba calculó mal los espacios, quedando la R separada del resto de la palabra.

ETAR, que de acuerdo con la pronunciación vasca sería EDAR, por precederle L, tiene valor étnico (9), aunque también se le ha atribuido otro significado (10).

Después de dos puntos sigue ATEN... con restos de otro signo que, muy hipotéticamente, podría ser BA, pensando para ello en Liria XI con abarTANBAN. ATEN podría relacionarse con los finales ATEN/ATIN (ATAN de Enserune; acelnATEN, de la lápida de Valencia; balceADIN, iscerADIN, etc., etc.) llamando la atención la semejanza del ETAR:ATEN... de Villares II con el suisETARTEN, de la Turma Sallvitana. También a ATEN/ATIN se le atribuye valor étnico (11).

(9) J. CARO BAROJA: «Sobre el vocabulario de las inscripciones ibéricas». Boletín de la Real Academia Española, XXV. Madrid, 1946, pág. 177 y ss.

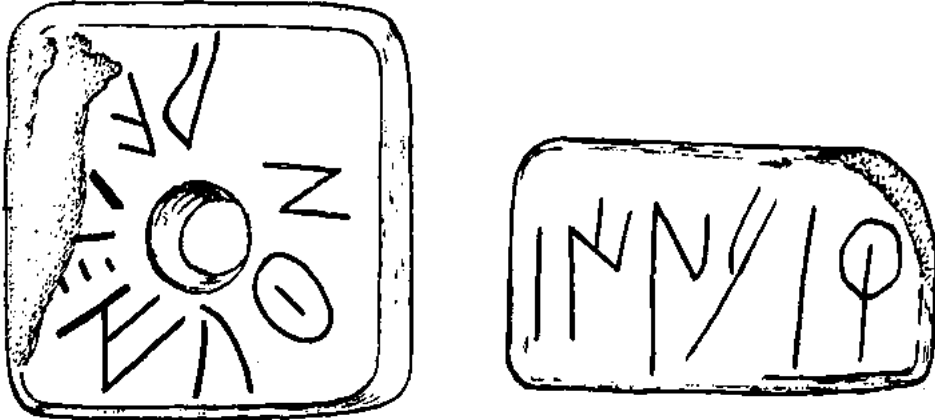
(10) J. VALLEJO: «Exploraciones ibéricas, IV». Emerita, XXII. Madrid, 1954, pág. 239: «Este sería uno de los nombres que expresan un cargo, una autoridad, un tratamiento y al mismo tiempo pueden emplearse como personales, Alcalde y alcaide».

(11) CARO BAROJA, o.c. nota 9, pág. 203.

VILLARES III

Dado de piedra, con perforación central, de 14x8 mm. y 2'5 gramos de peso. Se halla escrito en una de las caras superiores y en dos de sus lados; una pequeña rotura dificulta su lectura (Lám. I, 3).

Cara superior. — Provisionalmente leeríamos:



Villares III (2/1)

A-E-(L o BA)-(E)-I-L-DU-N
 1 2 3 4 5 6 7 8

El signo 2 lo identificamos con la E larga de que hemos hablado en Villares I; el tercero es muy dudoso, pudiéndosele interpretar como L o como BA; el cuarto, asimismo dudoso, lo transliteramos por E, siendo los restantes cuatro signos de fácil lectura, con la duda en el séptimo entre CU y DU, aceptando la segunda posibilidad a pesar de ser ovalado y no triangular, por ser frecuente la forma *ILDUN* en los textos ibéricos.

Tendríamos, pues, una primera parte de difícil lectura y que con toda clase de reservas sería AELE, encontrándole paralelo en el AELO de Ampurias.

La segunda parte del letrero, *ILDUN*, tiene su correspondencia con *nereILDUN*, de Sagunto (MLI, XXIII, de la que en la actualidad sólo resta *EILDU*); *biošILDUN*, de Serreta II (cuya primera parte la relacionaremos con Villares IV); con *alošILDUN*, de Fraga, lectura que preferimos a la dada de *alošILDUI*; pero también aparece al comienzo de palabra, como por ejemplo *ILDUNiraenai*, de Serreta I e *ILDUNbañ*, de Serreta IV. Tal vez pudiera relacionarse también con el *ILDUbeleš* de Iglesias del Cid y con el *umarILLUM* de la Turma Sallvitana, que bien pudieran ser formas evolucionadas de *ILDUNbeleš* y

umarILDUN. No nos atreveríamos a relacionarlo, a pesar de su atrayente semejanza, con el vasco ILLUN = «triste», ni con ILLUNBAĀ = «anochecer» (recuérdese a este respecto la semejanza con el citado ILDUNBAĀ de Serreta IV).

Caras laterales. — Nos ofrecen la siguiente lectura:

BA-I-N-W-BA-Ā / I-A?
 1 2 3 4 5 6 7 8

en la que el signo cuarto lo representamos convencionalmente por W, ante la duda de su verdadero valor. Los signos 7 y 8, están en la cara contigua, a continuación del sexto y su lectura es totalmente dudosa; ignoramos si pudieron formar parte del texto anterior (con semejanza con el WBAĀTIAigis del plomo de Castellón) o son el comienzo de otra palabra que no podemos completar o, finalmente, si son continuación de la cara superior.

Este letrero lo desglosaríamos en BAI NWBAĀ o en BAIN WBAĀ. En favor de la primera solución está el no encontrar comienzos de palabra con BAIN y sí con BAI (BAI, BAIti, BAIteski, etc.) y que en ocasiones hallamos NWBAĀ. En favor de la segunda solución tenemos la abundancia de finales en WBAĀ. De todos modos creemos que debe pensarse en una primera parte BAI.

De la segunda parte de este texto, ofrecemos algunos de los múltiples ejemplos que pueden aducirse:

Liria X..... BAINWBAĀ (12)
 » XVIII WBAĀcus (dos veces)
 » XXXII WBAĀe
 » XXXVIII biteWBAĀ
 » XL,1 NWBAĀ
 » LXXII teWBAĀrese
 » LXXV baniteWBAĀ
 » LXXVI balcebeĀeiWBAĀ
 » LXXX arBANIWBAĀ (13)
 Plomo de Castellón WBAĀtiaigis
 Sagunto (sobre cerámica) ... BANibaWBAĀ
 Alloza oĀtinteWBAĀsar
 Sinarcas basibalcaĀWBAĀwi
 Enserune iĀbauateWBAĀwi (14)

(12) Completando la lectura que dábamos en «Inscripciones ibéricas del Museo de Prehistoria de Valencia». Estudios Ibéricos 2. Valencia, 1953, pág. 17, a la vista del texto de Villares III, coincidente además con la lectura que diera Tovar en su «Léxico», pág. 293.

(13) Posible error del escriba poniendo el trazo de la I sobre la N, dando lugar a la lectura BANI en lugar de BAIN?

(14) Obsérvense aquí las dos «fórmulas» WBAĀ y WI, juntas tal como las encontramos en Sinarcas.

Esta «fórmula» WBAR̃ ha sido relacionada por Tovar con el UMARBELES y el UMARGIBAS de la Turma Sallvitana, al opinar que el signo y tiene el valor de UM y que al preceder a BA da UMA (UM BA > UMA) (15).

En cuanto al BAI se le ha considerado origen semítico (16).

Sobre los dos signos, 7 y 8, ya hemos sugerido las posibles relaciones con el resto del texto. Si en lugar de IA pudiera ser IR (ambas factibles por su difícil identificación) nos encontraríamos con una posible relación con el texto de la cara superior, leyendo ILDUNIĀ que se relacionaría con el ILDUNIRAenai de Serreta I, ya citado.

Respecto a la problemática del signo y hemos tratado en reciente estudio (17), por lo que no consideramos oportuno repetir lo allí expuesto pero sí creemos conveniente insistir en las dificultades que ofrece cualquiera de las soluciones dadas hasta el presente, siendo no menos problemática la traducción de $\gamma \sphericalangle$ por el vasco YI = «a ti», «para ti», puesto que, correlativamente tendríamos que leer $\gamma \uparrow \varphi$ como IBAĀ y traducirlo por el vasco IBAĀ = «ribera», «valle», «vega», significado que no parece tener clara explicación a la vista de los muchos vocablos en que aparece la «fórmula» WBAR̃.

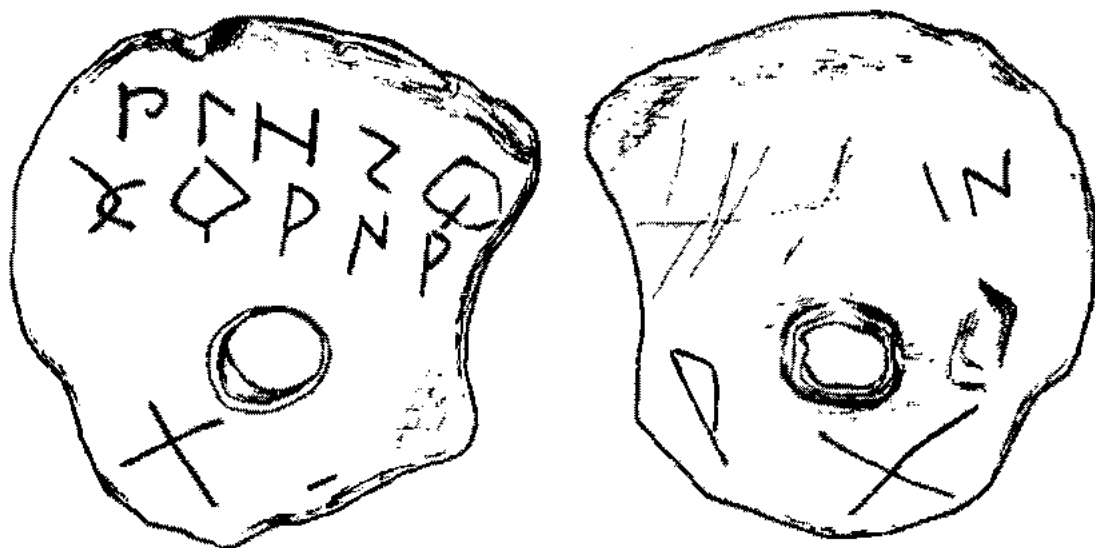
(15) A. TOVAR: «Fonología del Ibérico». Homenaje a Martinet, tomo III. La Laguna, 1962, pág. 175.

(16) SOLÁ SOLÉ, o.c. nota B, pág. 234.

(17) D. FLETCHER VALLS: «Grafito ibérico del poblado de La Balaguera (Pobla de Tornesa, Castellón)». Homenaje a P. Ibarra. Elche, 1978, pág. 7/8.

VILLARES IV

Planchuela de plomo, discoidal, perforada, de 4 cm. de diámetro máximo y 29'5 gramos de peso (Lám. II). Escrita por ambas caras, procedemos a su descripción:



Villares IV (2/1)

Cara A. — En ella se identifican dos líneas de cinco signos cada una, y otro posible signo aislado en la parte inferior. Las letras están fuertemente incisas, distinguiéndose con toda nitidez, aunque con alguna duda en cuanto a la identificación de varias de ellas, como indicamos seguidamente.

Nuestra lectura sería:

BI	L	O	S	TE	/	CE	R	A	N	A	/	TA
1	2	3	4	5		6	7	8	9	10		11

haciendo algunas observaciones sobre tal lectura. Así, el signo cuarto pudiera leerse GI por su forma, pero atendiendo a la abundancia de la palabra BILOS, preferimos leerlo S. También el signo 5 ofrecía dificultades de lectura en principio, pues semejaba una R, pero después de meticolosa limpieza y examen, se comprobó que es TE. El signo 6 ofrece, asimismo, dudas por estar surcado por un trazo en ángulo que no acertamos a descifrar; tal vez su rama alta pudiera ser ca-

sual, mientras que la descendiente debió formar parte del signo que leemos GE. En cuanto al número 11 no sabemos si en realidad es la letra TA o simplemente una contrasena, coincidente con otra igual que se halla en el mismo lugar, pero en la cara opuesta. No parece que quede espacio después de los signos 5 y 10 para más letras.

De acuerdo con la lectura que hemos propuesto tendríamos tres elementos en este texto:

BILOS TECERĀ ANA

BILOS aparece, como hemos dicho, en múltiples letreros, considerándosele nombre propio; aparece tanto al final como al comienzo de palabra, según vemos por algunos ejemplos:

Ampurias	baiseBILOS
Azaila	BILOSbalcarcais
Binefar	BILOScefe
Enserune	talscuBILOS
Enserune	bosteBILOS
Enserune	BILOStibaš
Enserune	BILOSoftinbarwi
Rubi	BILOSticenar
Serreta II	BILOsg
Serreta II	BIOSildun
Turma Sallvitana	BILUSTibas
Pontós	BILOTICERĀEI

Obsérvese que los ejemplos aducidos de Binefar, Rubi y Pontós están muy cerca de Villares IV (BILOSTECERĀANA - BILOSCERE - BILOSTICENAR, BILOTICERĀEI).

Sobre BIOS escribía Lafon: «Bios recuerda el vasco BIOTZ, BIHOTZ, «corazón», y el nombre de hombre aquitano BIHOXUS que debe relacionarse con la palabra vasca. Pero está claro que no se puede afirmar que la palabra ibérica sea idéntica al vasco» (18).

TECERĀ podríamos paralelizarlo con la moneda de olosTECERĀ; con ulTiTECERĀ y argiTICERĀ, de Castellón; BILOSTICENar, de Rubi; isbetaŕTICER, de Sagunto; TICEŕsebos, de Luzaga; leosTICEŕarwi, de Sigean, biloTICEŕei de Pontós, etc. TECER / TICER parece ser afijo de un sustantivo, «elemento en los posibles antropónimos», dice To-var.

(18) LAFON, o.c. nota 5.

El final ANA, nos recuerda el ANAnoşarenwi, de Enserune; el ANAKO de San Miguel de Sorba; el AN, de Azaila; el nANAbecatebiter, de Orley I, etc.

Tendríamos, pues, un nombre propio, BILOS, seguido de TECERĠ, que tal vez pudiera relacionarse con el vasco TEKŌ = «para», «de», y un final ANA, que nos recuerda, igualmente, el vasco ANA/ANAI = «hermano»; el conjunto podría referirse a un ofrecimiento familiar (?).

El signo 11, aislado, ya hemos dicho que ignoramos si es la letra TA o simplemente una contraseña.

Cara B. — Aparte de algunos trazos muy finos, que no interpretamos, ofrece en su parte alta derecha dos signos y en la parte baja izquierda otro; coincidiendo con el signo 11 de la otra cara tenemos otra X.

Leeríamos:

$$\begin{array}{cccc} \text{BA-N} & / & \text{A} & / & \text{TA} \\ 1 & 2 & 3 & 4 & \end{array}$$

Poco podemos decir de este texto; sobre el BAN se ha escrito abundantemente por diversos investigadores, habiéndosele dado diferentes significados (19).

VILLARES V

En prensa el presente artículo, nos trae don Francisco Gabaldón, una nueva planchuela de plomo, escrita por ambas caras y aunque ya prácticamente sin tiempo para dedicarle un detenido estudio, consideramos oportuno añadirla a este trabajo con el propósito de no demorar su noticia y que los especialistas puedan disponer a la mayor rapidez de tan importante documento. Queden, pues, justificadas las vacilaciones en su lectura y el escueto comentario, compensados ampliamente por la pronta publicación del texto.

La planchuela, también procedente de Los Villares, mide en su estado actual 104 mm. de longitud, por 80 mm. de ancho, pero en su forma originaria debió medir algo más de 110 mm. si es válida la reconstrucción que hemos hecho del comienzo de las líneas 1.^a y 4.^a de la que denominamos Cara B.

Cara A.—Su lectura es conflictiva y requerirá muchas horas de estudio para llegar a una interpretación satisfactoria, ya que, como he-

(19) SOLÁ SOLÉ, o.c. nota 8, pág. 226 y ss.

mos indicado, algunas zonas están en deficiente estado de conservación. Por ello nuestra interpretación queda supeditada a ulteriores estudios en los que tal vez pueda alcanzarse una lectura que difiera de la nuestra en algún punto, posibilidad que de antemano aceptamos (Lám. III).

El texto ocupa toda la superficie, por lo que hemos supuesto que el documento comenzaba por esta cara para terminar en la siguiente. Consta de nueve líneas con un total de 117 signos, varios de ellos de muy discutible lectura, más cinco que hemos suplido y tres series de trazos verticales en las líneas 2.^a, 5.^a y 8.^a.

Nuestra lectura es como sigue:



Villares V - cara A

Línea 1. ^a	BI-L-O-S I-U-N-TE Š-A-L-I-R [GA-N]
	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15
Línea 2. ^a	E-GA GA-IIIIIIIIII E-L-E-R-TE
	16 17 18 19 20 21 22 23
Línea 3. ^a	BA : Š-A-L-I-R-BO-S-I-TA : Š-A-L-I-BO-S
	24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39
Línea 4. ^a	N-GA-N-TO-BA-N-TE I-N-BE-L-E-TE-N-E
	40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54
Línea 5. ^a	I-BO E-GA-N-E-TE Š-A-L-I-R GA-IIIIIIIIII
	55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67

- Línea 6.^a TI-BA-N-TE-BA : Š-A-L-I-BO-S : E-TE-N-BI-L-O-S:
 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85
- Línea 7.^a S-TE-N-TI-S-TE : A-Ř-A-BA-GI : BO-BA-I [TI-N-BA]
 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102
- Línea 8.^a GA-N-E-GA : Š-A-L-I-R : GA-IIIHIIIIII
 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112
- Línea 9.^a BA : I-U-N-TI-BI-L-O-S-E
 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122

Consideramos conveniente hacer algunas observaciones a esta lectura.

No existe dificultad alguna en la lectura de la Línea 1.^a, pero faltando un trozo de planchuela es posible que se hayan perdido algunos signos que nosotros, a la vista de la primera palabra de la Línea 8.^a, suplimos y leemos GAN, que al empalmar con el comienzo de la segunda Línea constituiría la palabra GANEGA. Sigue una abreviatura referente a algo relacionado con la serie de trazos verticales, de muy difícil recuento, para continuar con un signo claro, E, y otros muy confusos que interpretamos LERTE, aunque también podría ser IBARTE.

La Línea 3.^a comienza con un trazo vertical que leemos BA, quedándonos la duda de si es así o se trata de un numeral, ya que al faltar parte de la planchuela ignoramos si en la línea anterior había otros signos que completaran, con la BA, una palabra; el resto de la línea es de lectura clarísima, encontrándonos con dos vocablos, ŠALIR-BOSITA y ŠALIBOS que hemos de hallar repetidos en la otra cara del plomo.

El comienzo de la cuarta línea debió formar parte del final perdido de la anterior, ya que comienza por NGA; siguen unos trazos confusos que interpretamos como TOBANTE/TIBANTE, recordándonos el TIBANTE de la Cara B; otros dos signos parecen claros, IN, después una zona erosionada en la que pudiera leerse BEL y luego, posiblemente ETENE.

Ignoramos si el comienzo de la Línea 5.^a, IBO/ITA, se completaba con el final, perdido, de la línea anterior. De ser ITA podría coincidir con el BOSITA de la Línea 3.^a, y con la primera palabra de la Línea 2.^a de la Cara B. Los signos que siguen, EGANE, son claros, quedando la duda con respecto a TE, ya que a la vista de la primera palabra de la Línea 8.^a, GANEGA, pudiera ser GA, leyéndose entonces EGANEGA; sigue otro ŠALIR y una abreviatura, GA, y trazos verticales cerrándose la línea con puntos verticales.

La Línea 6.^a se inicia con la palabra TIBANTEBA / TIBAITTEBA, desconociéndose si al final de la línea anterior pudo haber parte de

ella, formando una palabra al estilo del SALDUTIBAITE de Liria. Otra vez se nos plantea aquí la duda de si el BA ha de considerarse como un signo silábico o como expresión de una unidad separada de la palabra que sigue, ŠALIBOS, por puntos, de igual forma que hemos visto en la Línea 3.^a; en la parte final de esta Línea 6.^a leemos con claridad ETE...BILOS y con muchísimas dudas podríamos identificar una N por lo que la palabra pudiera ser ETENBILOS, cuya primera parte, ETEN, ya la hemos visto en la Línea 4.^a y BILOS está en la primera y última líneas de esta cara del plomo. La Línea se cierra con puntos verticales.

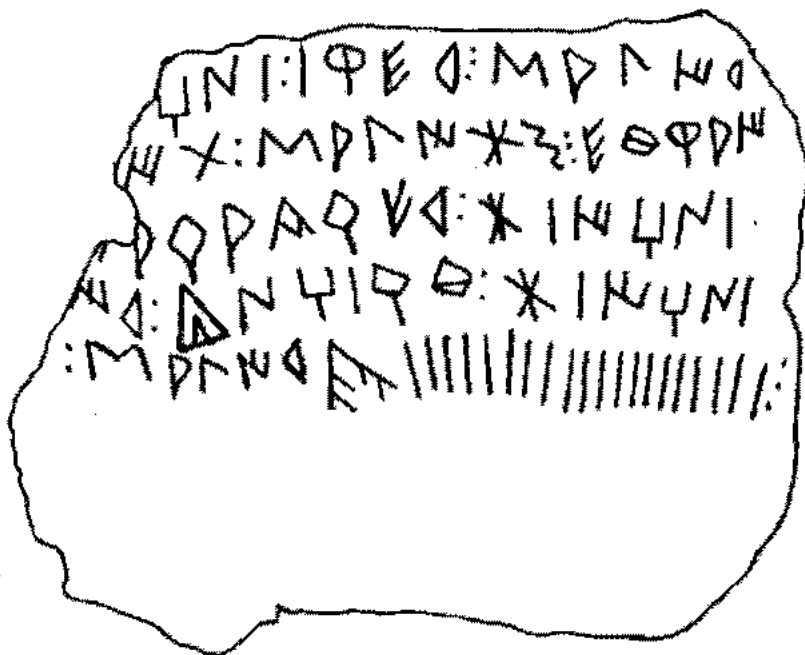
La primera palabra de la Línea 7.^a es STENTISTE, y aun no siendo rara la secuencia ST, ignoramos si se perdió parte del vocablo en la línea anterior y pudo ser algo semejante a baSTESiITIRTE de Liria LVII. La palabra siguiente, AĀBAGI, es de fácil lectura, pero no así la que cierra la línea, de la que hemos podido identificar claramente BOBAI, completándolo, por deducción, de acuerdo con el BOBAITIN-BA de la Cara B.

La penúltima línea se inicia con GANEGA, que nos ha servido de modelo para la hipotética reconstrucción de la primera palabra de la Línea 2.^a; sigue otro ŠALIR y una gran GA, supuesta abreviatura, seguida de trazos verticales.

La Línea 9.^a comienza con el signo BA, separado de la palabra que sigue por puntos, identificándose IUN, después es muy problemático si hay una I o una TI, leyéndose con dificultad pero con toda certeza el final de la línea, BILOS, dando la impresión de que el texto de la Cara A, comienza y termina con la misma frase, pero invertido su orden : BILOS IUNTE ŠALIR GANEGA y GANEGA ŠALIR IUNTI BILOSE.

Cara B. — Consta de cinco líneas con un total de cincuenta y nueve signos, más ocho que suplimos y veinte trazos verticales en la última línea. En cuanto a palabras disponemos de nueve completas y cuatro incompletas, todas identificables, a excepción de una de la que, por sólo quedar un signo, no nos atrevemos a reconstruir, y el último signo que lo consideramos una abreviatura en relación con los trazos verticales que siguen, como ya hemos visto en la Cara A. (Lám. IV).

La lectura es clara, no existiendo dudas sobre la misma:



Villares V - cara B

- Línea 1.^o [BO-BA-I] TI-N-BA : BA-Ř-E-R : Š-A-L-I-R
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15
- Línea 2.^a [BO-S] I-TA : Š-A-L-I-BO-S : E-TE-Ř-A-I
16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
- Línea 3.^a BA : A-Ř-A-GA-Ř-E-R : BO-BA-I-TI-N-BA
31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44
- Línea 4.^a [S-A-L] I-R : DU-N-TI-BA-Ř-TE : BO-BA-I-TI-N-BA
45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61
- Línea 5.^a Š-A-L I-R : GA-||||||||||||||||||| :
62 63 64 65 66 67

En la primera línea hemos suplido los tres primeros signos por considerar que la palabra es idéntica a la última de las Líneas 3.^a y 4.^a, BOBAITINBA.

En la Línea 2.^a hemos suplido, asimismo, dos signos, leyendo BO-SITA, de acuerdo con lo ya visto en el texto A; leeríamos, pues, ŠALIRBOSITA ŠALIBOS, coincidiendo con la Línea 3.^a de la Cara A.

En la Línea 3.^a, el primer signo es BA, separado por puntos de la palabra siguiente, volviéndonos a plantear la duda ya expuesta de si es un final de palabra o un numeral, separado en todos los casos de

la palabra que sigue por línea de puntos. El resto de la línea es de clara lectura, AÑAGAÑER BOBAITINBA.

En la Línea 4.^a suprimos los tres primeros, creyendo que la palabra sería SALIR, que tanto se repite en este plomo; seguiría DUNTI-BARTE : BOBAITINBA, de fácil lectura.

En la Línea 5.^a vuelven a aparecer ŠALIR y un GA de gran tamaño, seguido de veinte trazos verticales. Este signo GA, que venimos considerando como abreviatura, es de distinta factura que el GA de la Línea 3.^a e idéntico a la GA final de la Cara A.

Añadimos ahora algunos comentarios como complemento a los expuestos anteriormente.

—BILOS: De esta palabra ya hemos hablado al estudiar Villares IV.

—IUNTE: Recuerda el IUNTEgens de El Cigarralejo y tal vez pudiera tener alguna relación con el conocido IUNSTIR.

—ŠALIR: Aparece completo cuatro veces en la Cara A y dos en la B, en la que hemos reconstruido otro, lo que totaliza siete veces esta palabra. Se encuentra también, por ejemplo, en Orleyl I; en Serreta I; en monedas de IltirSALIR, etc. Gómez Moreno apuntó la idea de que el vasco SAL, SALERA, SALDU «entraña sentido de vender», añadiendo Tovar que conviene el sentido de «valor o moneda». Podríamos pensar también en SAL = «pasto», pero estas sugerencias quedan un poco en entredicho si tenemos en cuenta que en un plomo funerario aparece la palabra SALIR.

—GANEGA: Palabra que encontramos completa en la Línea 8.^a y que hemos reconstruido en la 2.^a, ambas en la Cara A. En Orleyl IV tenemos EGA, como palabra única sobre planchuela de plomo. En vasco EKA = «uno».

—GA: Signo que se encuentra en tres ocasiones en la Cara A y una en la B, seguido de trazos verticales. Lo consideramos como abreviatura, como hemos dicho, de una palabra relacionada con las cantidades que se acompañan, pero sin poder identificar de qué se trata (GARI = «trigo»; GARAGAR = «cebada»; GARIKO = «gavilla»,? Hasta el presente conocíamos tres tipos de abreviaturas seguidas de trazos verticales indicando cantidades, A, O, GI, según señalábamos en nuestro estudio sobre Serreta IV (20); ahora hemos de añadir este cuarto, GA, aparecido por primera vez, que sepamos, en Villares V.

—ELERTE / ELBARE: De lectura muy dudosa. ELERTE tendría posibilidad de relacionarse con basERTE de Liria XL, 1, y con el etERTER de la moneda de Untikesken. El supuesto BARE nos relacionaría

[20] D. FLETCHER: «Nuevas inscripciones ibéricas de la región valenciana». Archivo de Prehistoria Levantina XIII. Valencia, 1972, pág. 119 y ss.

con el BAÑER de la Cara B. En otros textos tenemos palabras que comienzan por BAÑ; en Orleyl I, tenemos BARI; en El Cigarralejo, EBARER; en un texto de la provincia de Castellón aparece BAÑEN que podría, asimismo, relacionarse con el vasco BAÑEN. = «dentro».

ŠALIRBOSITA: Claramente formado por un primer elemento, ŠALIR, del que ya hemos hecho mención, y de BOSITA, que a su vez pudiera desglosarse en BOS e ITA. En la Cara B reconstruimos la primera palabra de la Línea 2.^a, a la vista de ésta de la que ahora estamos hablando. El considerar como elementos independientes BOS e ITA se justificaría por la palabra que sigue, ŠALIBOS, que vuelve a repetirse en la Línea 6.^a de la Cara A. Este final BOS se encuentra en un texto aragonés, luBOS; en el elerganikBOS, de El Cigarralejo; en el arecoraticuBOS y ticerseBOS, de Luzaga; en una de las lecturas que propusimos de la fragmentada lápida de Coves de Vinromá, stagiBOS. Se encuentra, además, como comienzo de palabra, BOSstebilos, de Enserune; BOScalirs y BOSberium, de Ullastret, y también en medio de vocablo, keiBOSter, por ejemplo. Tovar lo considera, en cuanto a sufijo, como dativo o ablativo del plural.

—NGANTIBANTE / NGANTOBANTE: La N inicial tendría que formar parte de una palabra perdida de la Línea anterior. A pesar de parecer TO nos inclinaríamos a leer TI que es de más fácil localización en otros textos. TIBANTE lo vemos en la Línea 6.^a de la Cara A, que podría relacionarse con el DUNTIBARTE de la Cara B. En Liria IX tenemos salduTIBAITE; en Liria XXXVII, TIBAITE y en Liria LIII, BANTE y BANTIBate. GAN lo hemos visto repetido en la Cara A del plomo.

—IBO / ITA: En la forma IBO no hemos encontrado ningún paralelo; sin duda, una más detenida exploración daría resultado positivos. De leerse ITA, tendríamos un final igual al de BOSITA.

—STENTISTE: Pudiera faltar el comienzo de la palabra y ser algo así como el bastESILTIRTE de Liria LVII, como hemos hecho referencia anteriormente.

—AÑABAGI: Se asemeja al AÑBIGIR de Ullastret. ARABAKI y ARABEGI son palabras vascas cuyo significado no sabemos si pudiera relacionarse con el AÑABAGI de Villares V.

—BOBAITINBA: Aparece dos veces completo en las Líneas 3.^a y 4.^a de la Cara B e incompleto y restaurado por nosotros en la Línea 1.^a de dicha Cara y en la Línea 7.^a de la Cara A. Como paralelos podemos citar el BOBAITINen del plomo de Liria; el BAITINBAN, de Liria XL, 11; BATIN, de Monravana; bastaiBAITIEBA, de El Solaig; BAITI, de Azaila, etc. Nos recuerda la palabra vasca BAITIN. = «seguro».

—ETERAI: En la Cara A tenemos un ETENE y un ETEN (?). En la

lápida de Sagunto tenemos ETER; en El Solaig, ETEsilir; en Abengibre, keRAI y, asimismo, el final -AI lo encontramos en varias ocasiones en otros plomos. En vasco EDER = «hermoso» y EDERKAI = «adorno».

—AĀAGAĀER: Su comienzo, AĀA, es como el ya visto AĀABAGI. En el plomo de La Bastida se ha querido leer bisibaDARAGAR. En Serreta I, GARokan y baGARok; en un texto de la provincia de Castellón se lee AĀIGAĀ, a la vista del cual, hemos de suponer que en la palabra que aquí estamos reseñando, el final -ER tiene valor de sufijo.

—DUNTIBARTE: Ya hemos hecho referencia de él al hablar de TIBANTE. En vasco a DUN se le atribuye carácter de posesivo; a TI el de abundancia o conjunto; a BAITU, el de hipotecar, significados todos ellos que tal vez pudiera aplicarse a esta palabra, teniendo en cuenta el aspecto de operación comercial que ofrece el texto.

Villares V se presta a muchas más enjundiosas observaciones, pero ante la premura de tiempo no nos ha sido posible extendernos más, como hubiera sido nuestro deseo. Confiamos que los especialistas rectifiquen y amplíen los anteriores comentarios y saquen un mayor provecho al estudio de este interesante documento.

UNAS NOTAS FINALES

En los cinco textos reseñados hemos identificado varios nombres propios; de ellos, BILOS y BAI son conocidos por otros muchos letreros; ISSAL (o sus variantes) podría relacionarse con un nombre púnico (¿o también con el vasco ITZAL = «sombrio», o el griego ISXA-LEOS?). De los otros posibles nombres, dada la dificultad de su lectura, nada podemos concretar.

Nos queda la duda de si BOBAITINBA y algún otro vocablo de Villares V, pudieran identificarse con nombres personales. Un más detenido estudio del plomo tal vez permita señalar algún otro nombre de persona y de sustantivos relacionados con la operación comercial que parece reflejarse en este texto.

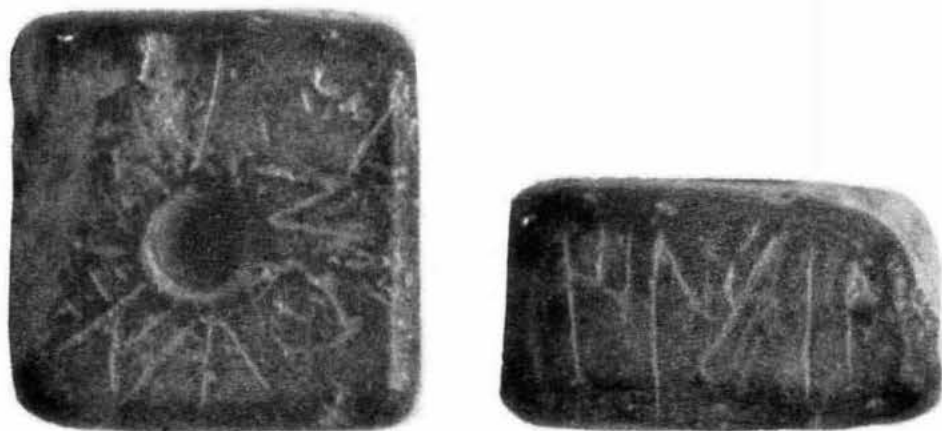
Con respecto a los posibles sufijos, los hemos ido relacionando con una muy amplia área de dispersión. Esta relación de sustantivos y sufijos de Los Villares con los de otros muchos puntos del territorio ibérico, muy especialmente con Liria, nos prueba que, al menos en los siglos II y I a. C., la lengua ibérica se hablaba en una amplia zona en la que hemos de incluir el poblado de Los Villares de Caudete de las Fuentes.



1



2



3

- 1.—Los Villares I (t. n.)
- 2.—Los Villares II (t. n.)
- 3.—Los Villares III (a doble tamaño)



Los Villares IV (a doble tamaño)